

Scrúduithe
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2009
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2009

RÚISIS RUSSIAN

ARDLEIBHÉAL
HIGHER LEVEL

DÉ MÁIRT, 9 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 9 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn 1 (120 marc) Section I (120 marks)	Marc Mark
C.1 Léirthuisicint (50 marc) C.1 Comprehension (50 marks)	
C.2 Léirthuisicint (50 marc) C.2 Comprehension (50 marks)	
C.3 Struchtúráil dioscúrsa (20 marc) C.3 Structuring discourse (20 marks)	
Roinn II (100 marc) Section II (100 marks)	
C.1 Gramadach (30 marc) C.1 Grammar (30 marks)	
C.2 Aiste ghearr (30 marc) C.2 Short essay (30 marks)	
C.3 Scribhneoireacht faoi stiúir (40 marc) C.3 Guided writing (40 marks)	
IOMLÁN 1 TOTAL 1	
Cluastuisicint Listening Comprehension	
IOMLÁN 2 TOTAL 2	

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

Answer questions 1, 2 and 3.

C.1. Léigh an scéal seo a leanas agus tabhair freagraí mionchruinne **i nGaeilge**.

(50 marc)

Q.1. Read the following story and give detailed answers to the questions **in English**.

(50 marks)

1. Я пошел в пятый класс в сорок восьмом году. Правильней сказать, поехал: у нас в деревне была только начальная школа, поэтому, чтобы учиться дальше, мне пришлось поехать из дому за пятьдесят километров в райцентр. Так, в одиннадцать лет, началась моя самостоятельная жизнь.

Учился я, как и раньше, на пятерки. Но очень уже тосковал по дому, особенно, вернувшись из школы, только и мечтал об одном — скорей бы домой в деревню.

Я сильно похудел. Но похудел я не только из-за тоски по дому — я постоянно хотел есть. А голод здесь совсем не такой, как в деревне. Там всегда, и особенно осенью, можно было что-то выкопать в огороде, в Ангаре ходила рыба, в лесу летала птица. Да и коровы были у всех. А это — молоко, которое от всех болезней. Тут же для меня все вокруг было пусто и чуждо: чужие люди, чужие огороды, чужая земля.

2. Однажды, еще в сентябре, мой одноклассник и друг Федька спросил у меня:

— Ты в "чику" играть не боишься?

— В какую "чику"? — не понял я.

— Игра такая. На деньги. Если деньги есть, пойдем сыграем.

— Нету.

— И у меня нету. Пойдем так, хоть посмотрим. Увидишь, как здорово.

Федька провел меня по краю холма, и в низинке, на чистой и ровной небольшой поляне. Я увидел ребят. Мы подошли. Ребята все были примерно тех же лет, что и я, кроме одного — крепкого, заметного своей силой и властью, парня. Я вспомнил: он — Вадик — ходил в седьмой класс.

С этого дня я стал прибегать туда каждый день после школы. Я стал играть, стал выигрывать постоянно, каждый день. Теперь у меня появились деньги. Я не позволял себе сильно увлекаться игрой, мне нужен был только рубль, каждый день по рублю. Получив его, я убежал.

3. Поначалу Вадик спокойно относился к моим выигрышам. Иногда он даже похваливал меня: вот как надо бросать, учитеесь, ребята. Однако вскоре Вадик заметил, что я слишком быстро выхожу из игры, и однажды остановил меня:

— Ты что это - загреб кассу и побежал? Играй.

— Мне уроки надо, Вадик, делать, — сказал я.

— Кому надо делать уроки, тот сюда не ходит.

Они били меня по очереди. Я старался только не упасть. Но в конце концов они повалили меня на землю и остановились.

— Иди отсюда, пока живой! — скомандовал Вадик. — Быстро!

Я поднялся и побежал в гору.

— Только вякни кому — уьем! — пообещал мне вслед Вадик.

Не было в тот день и не могло быть во всем белом свете человека несчастнее меня.

4. Утром я со страхом смотрел на себя в зеркало. Как идти в школу в таком виде, я не представлял, но как-то идти надо было.

Я вошел в класс, сел за свою парту и опустил голову. Лидия Михайловна, по праву классного руководителя, интересовалась нами больше других учителей, и скрыть от нее что-либо было трудно. И

знаки на моем лице она, конечно, увидела сразу, хоть я, как мог, и прятал их.

— Ну вот, — сказала Лидия Михайловна, открывая журнал. — Сегодня среди нас есть раненые.

Класс засмеялся, а Лидия Михайловна посмотрела на меня.

— И что случилось? — спросила она.

— Упал, — ответил я, опустив глаза.

— Хи, упал! Это ему Вадик из седьмого класса поднес, — выкрикнул Тишкин. — Они на деньги играли, а он стал спорить и заработал. Я же видел.

Лидия Михайловна коротко сказала мне:

— После уроков останешься.

5. После уроков я ждал Лидию Михайловну в коридоре. Она вышла из учительской и завела меня в класс.

— Это правда, что ты играешь на деньги? — сразу начала она.

— Правда.

— Ну и как - выигрываешь или проигрываешь?

— Вы... выигрываю.

— И много выиграл?

— Нет, не много. Я только рубль выигрываю.

— И больше не играешь?

— Нет.

— А рубль? Почему рубль? Что ты с ним делаешь?

— Молоко покупаю.

(По рассказу В. Распутина “Уроки французского языка”)

**FREAGAIR NA CEISTEANNA SEO A LEANAS
i nGAEILGE.**

40 marc

**ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS
IN ENGLISH.**

40 marks

1.i Tabhair **trí** shonra faoi cathain a d’fhág an laoch an baile agus cén fáth. (Roinn 1)

1.i. Give **three** details about when and why the hero left home. (Section 1)

1.ii Tabhair **dhá** shonra faoi conas a chuaigh sé i mbun a shaoil nua. Cén rud ar éirigh go maith leis? Cad iad na deacrachtaí a bhí aige? (Roinn 1)

1.ii. Give **two** details about how he settled into his new life. What went well? What difficulties did he have? (Section 1)

1.iii. Tabhair **dhá** shonra faoi cén fáth a raibh an saol níos éasca faoin tuath ná sa bhaile mór. (Roinn 1)

1.iii. Give **two** details about why life in the country was easier than life in the town. (Section 1)

2.i Tar éis na scoile buaileann na páistí eile le chéile chun cluiche a imirt. Tabhair **dhá** shonra faoin gcluiche a d'imir siad. (Roinn 2)

2.i. After school the other children meet to play a game. Give **two** details about the game they played. (Section 2)

2.ii Tabhair **dhá** shonra faoin bpáirt a bhí ag an laoch sna cluichí. (Roinn 2)

2.ii. Give **two** details about the hero's participation in the game. (Section 2)

3. Cén fhreagairt a rinne Vadik don rath a bhí ar an laoch sa chluiche? Tabhair **trí** shonra. (Roinn 3)

3. How did Vadik react to the hero's success at the game? Give **three** details. (Section 3)

4.i Cén fáth a raibh inní ar leith ar an laoch sa rang lá arna mhárach? (Roinn 4)

4.i. Why was the hero particularly anxious in class the next day? (Section 4)

4.ii Conas a fuair an múinteoir amach cad a tharla dó? (Roinn 4)

4.ii. How did the teacher find out what had happened to him? (Section 4)

5. Conas a chosain an laoch a raibh déanta aige? (Roinn 5)

5. How did the hero justify what he had done? (Section 5)

Léirthuisicint teanga 10 marc

1. **Tógáil focal:** Sa téacs aimsigh dhá fhocal a bhfuil an gas/fréamh chéanna acu (корень) agus atá acu seo a leanas. Scríobh na focail seo i Rúisis. (4 marc)

Language awareness 10 marks

1. **Word building:** In the text find two words which contain the same stem/root (корень) as the following. Supply these words in Russian. (4 marks)

Sampla/Example:

бегать

убегал

прибегал

игра _____

пять _____

2. **Grúpaí focal:** Aimsigh sé fhocal nó fhrása sa téacs a bhaineann le téama na scoile. Scríobh na focail seo i Rúisis. (6 mharc)

2. **Word groups:** In the text find **six** words or phrases which relate to theme of school. Supply these words in Russian. (6 marks)

i. _____

iv. _____

ii. _____

v. _____

iii. _____

vi. _____

C. 2. FREAGAIR C.2.1 agus C.2.2 NÓ C.2.3.

C.2.1. Léigh an bheathaisnéis ar luathshaol Dima Bilan. Scríobh achoimre i nGaeilge ar ábhar gach Roinne de réir na dtreoracha a thugtar. Bronntar marcanna ar ábharthacht agus ar scileanna achoimrithe. (40 marc)

Q. 2. ANSWER EITHER Q.2.1 and Q.2.2 OR Q.2.3.

Q.2.1. Read the biography of Dima Bilan's early life. Write a summary in English of the content of each Section as instructed. Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills. (40 marks)

1. Дима Билан родился 24 декабря 1981 года. Его детство прошло в Карачаево-Черкесии, а когда Диме исполнился год, семья переехала в Набережные Челны (Татарстан), к бабушке.
Еще в детстве многие отмечали музыкальные способности мальчика. В возрасте шести лет Дима со своей семьей снова переехал, но на этот раз в Кабардино-Балкарию, где они с сестрой и пошли в школу. Там Билан принимал участие в праздниках, читал стихи, пел песни.
Во втором классе Дима сорвал первые аплодисменты. Это случилось в школьной столовой. Билан неожиданно встал и запел "Прекрасное далеко". Песня закончилась, и после секундной паузы одноклассники и учителя захлопали певцу.
2. Через несколько месяцев в класс пришла педагог местной музыкальной школы и устроила прослушивание. Ей понравилось, как Дима спел "Во поле береза стояла".
Но родители Билана не разделяли этих восторгов. Они хотели, чтобы у сына была более "земная" профессия, поэтому заниматься музыкой Дима стал только в пятом классе. Он учился по классу аккордеона и солировал в детском хоре.
Дальше были детские конкурсы, фестивали, концерты - обычные этапы пути каждого подающего надежды певца.
3. Учась в десятом классе, артист впервые посетил Москву для участия в конкурсе детского творчества "Чунга-Чанга". Свой первый приезд в столицу Дима вспоминает с ужасом: "Все новое, неизвестное, никто не встретил, холодно, снег с дождем". Несмотря на это, выступил Билан хорошо, получил диплом из рук Иосифа Кобзона и вернулся домой.
В следующий раз Билан поехал в Москву, уже получив аттестаты средней и музыкальной школ. В столице ему удалось поступить в училище им. Гнесиных. По ночам артисту приходилось подрабатывать в магазине, с утра - учиться, а в остальное время заниматься творческой реализацией.
4. Учась на третьем курсе, Дима со своей однокурсницей Сашей Савельевой (группа "Фабрика") знакомятся с продюсером Юрием Айзеншписом. Это произошло в клубе. Билан понял, что может упустить уникальный шанс, и просто начал петь - на него обратили внимание. Айзеншпис дал талантливому парню свой телефон. Позже состоялась их встреча на студии. По-видимому, пение его понравилось.
В скором времени его песни стали стабильно попадать в чарты ведущих телеканалов и радиостанций, а певец приобрел статус звезды эстрады.

Roinn 1 Tabhair **ceithre** shonra faoi luathóige Dima Bilan.

Section 1 Give **four** details about Dima Bilan's early childhood.

Roinn 2 Tabhair **ceithre** shonra faoi luath-léirithe Dima Bilan.

Section 2 Give **four** details about Dima Bilan's early performances.

Roinn 3 Tabhair **ceithre** shonra faoi luath-thurais Dima Bilan go Moscó.

Section 3 Give **four** details about Dima Bilan's early trips to Moscow.

Roinn 4 Luaigh **ceithre** shonra faoi thús ghairmréim phroifisiúnta Dima Bilan.

Section 4 Give **four** details about the beginnings of Dima Bilan's professional career.

C.2.2. Léirthiscint teanga

Anailís ar abairtí. Roinn na habairtí seo a leanas ina ngrúpaí focal agus cuir in iúl cén cheist a fhreagraíonn gach grúpa focal, mar atá sa sampla.
10 marc

Q.2.2. Language awareness

Analyzing sentences. Divide the following sentences into word groups and indicate what question each word group answers, as in the example.
10 marks

Sampla/Example: Дима Билан родился 24 декабря 1981 года.

Anailís / Analysis

Кто?	Дима Билан
Что сделал?	родился
Когда?	24 декабря 1981 года

Abairt 1 / Sentence 1

Когда Диме исполнился год, семья переехала к бабушке.

Кто? _____

Что сделала? _____

Куда? К кому? _____

Когда? _____

Abairt 2 / Sentence 2

Через несколько месяцев в класс пришла педагог местной музыкальной школы.

Кто? _____

Что сделала? _____

Куда? _____

Когда? _____

Abairt 3 / Sentence 3

Билан получил диплом из рук Иосифа Кобзона.

Кто? _____

Что сделал? _____

Что получил Билан? _____

Откуда? _____

NÓ/OR

C. 2.3. Ghlac Dima Bilan páirt i bhfóram Idirlín. Anseo tá cuid de na ceisteanna agus na freagraí as an gcomhrá sin. Scríobh r-phost chuig cara a labhraíonn **Gaeilge** ag cur síos ar cad a thaitin leat nó nár thaitin leat faoin seisiún seo ceisteanna agus freagraí ar líne. Ba cheart go gcuimseodh do r-phost na ceisteanna agus na freagraí i sé cinn ar a laghad de na míreanna agallaimh. Bronntar marcanna as ábharthacht agus as scileanna achoimrithe. (50 marc)

Q.2.3. Dima Bilan took part in an Internet forum. Here are some of the questions and answers from that conversation. Write an e-mail to an **English-speaking** friend talking about what you did or did not like about this on-line question and answer session. Your e-mail should cover the questions and answers in at least **six** of the exchanges. Marks are awarded for relevant content and for summary-writing skills. (50 marks)

Сегодня Дима у нас в гостях и отвечает на ваши вопросы.

Дим, наверное, ты сейчас не очень много отдыхаешь. Так вот, если удастся выкроить один денек, что ты обычно делаешь, как расслабляешься или как бы хотел отдохнуть? Слышала интервью с Земфирой, так она сказала, что ее мечта - диван, телевизор и пакет кефира. А у тебя?

– Этим летом мне удалось провести 8 дней отдыха на Мальдивах - настоящая экзотика! Дикие острова в океане, куда можно доплыть на лодке и провести, как Робинзон Крузо, несколько часов в абсолютном одиночестве, наслаждаясь солнцем, океаном и тишиной, - это просто потрясающе!

- Дима, где ты больше всего любишь отдыхать?

- В компании самых близких друзей и родных людей. Место на планете не имеет значения.

- Хватает ли тебе 24 часов в сутки? Если нет, то сколько часов ты бы хотел прибавить, для чего бы они тебе понадобились?

- В первую очередь, для общения с близкими людьми и любимой девушкой, а также для здорового сна, которого мне не хватает из-за плотного гастрольного графика. Прибавил бы, как минимум, 10 часов, и это было бы настоящим праздником!

- Прочитайте, пожалуйста, ваше жизненное кредо.

- Невозможное - возможно! Я в это действительно верю.

- Дим, если бы была возможность что-то изменить в своей жизни, ты бы ею воспользовался?

- Нет. Моя жизнь - это интересный, творческий, невероятно сложный путь, но это моя жизнь, и я рад, что она сложилась именно таким образом.

- Дима! Уважаю тебя, твоё творчество и все, что ты делаешь! Так держать! Удачи в Новом году! Какие планы на этот год?

- Спасибо за поздравление! Вам желаю побольше верных и добрых друзей и всего самого наилучшего! Планов на этот год много: с конца января гастроль в США, дуэт с западной звездой и множество приятных подарков для поклонников.

Leathanach Bán

Blank Page

C.3. Struchtúrá dioscúrsa leanúnach

Léigh an t-agallamh seo a leanas le Sergei Gurin. Meaitseáil na ceisteanna leis na freagraí cuí. Cuir isteach uimhir na ceiste sa bhosca in aice leis an bhfreagra cuí.

(20 marc)

Q.3. Structuring extended discourse

Read through the following interview with Sergei Gurin. Match the questions with the appropriate answers. Insert the number of the appropriate question in the box beside its answer. (20 marks)

ШКОЛЬНЫЕ ЗВЕЗДЫ

<http://www.school.tver.ru/13/star.html>

Сергей Гурин, ученик 10 класса школы №43 города Твери.

Мастер спорта по тхэквондо, многократный чемпион Твери и Тверской области, победитель Всероссийской спартакиады учащихся.



ВОПРОСЫ

1. Сергей, почему ты выбрал именно тхэквондо?
2. Сколько лет нужно тренироваться, чтобы добиться таких потрясающих результатов?
3. Тренировки не мешают учебе?
4. Как теперь родители относятся к твоим занятиям?
5. Жизнь становится все стремительней, а выражение "время летит" - все актуальнее. Задумываешься ли ты сам о семейной жизни?
6. Если у тебя родится сын, он наверняка захочет пойти по стопам отца и попросит отвести его в секцию тхэквондо. Ты, может быть, посоветуешь выбрать что-нибудь менее травмоопасное, к примеру, шахматы?
7. Многие соревнования проходят в других городах. Наверное, это очень утомительно, или тебе нравится путешествовать?
8. Современных подростков социологи разделили на две половины: читающую и нечитающую. К какой части относишься ты?
9. А кем ты планируешь стать в будущем? Профессиональным спортсменом?
10. Представь себе: поздний вечер, темная улица, ты идешь домой и видишь, что на совершенно незнакомую тебе девушку напал бандит. Как ты поступишь в этой ситуации - бросишься ее спасать или начнешь звонить в милицию?

ОТВЕТЫ

	<p>В детстве, маленьким, я часто болел и родители решили отдать меня в секцию тхэквондо, чтобы укрепить мой слабый организм. На тренировках мне сразу понравилось, и я понял, что попал по адресу.</p>
	<p>Да, спорт в Тверской области активно развивается, и география соревнований становится все шире. За эти 10 лет я объездил много городов, но посмотреть достопримечательности удается редко, потому что на соревнованиях времени еще меньше.</p>
	<p>Конечно же, я брошусь ее спасать, разве можно пройти мимо девушки, которая нуждается в защите? Я сначала разберусь с бандитом и только потом вызову милицию.</p>
	<p>Нет, не мешают. С первого класса я учусь на 4 и 5. Спасибо учителям, которые понимают, что спорт — это тоже большой труд.</p>
	<p>Тхэквондо я начал заниматься одновременно с учебой, соответственно, тренируюсь уже 10 лет.</p>
	<p>У нас вся семья спортивная. Папа занимался тяжелой атлетикой, мама 5 лет — плаванием, сестра 10 лет — танцами. Когда я езжу на соревнования, они всегда поддерживают меня, переживают.</p>
	<p>Я его поддержу, потому что ребенок должен заниматься тем, чем он хочет сам, а не его родители.</p>
	<p>Я люблю читать и, соответственно, отношусь к читающей половине. Больше всего мне нравятся фантастические романы.</p>
	<p>Я считаю, что сначала надо встать на ноги, а уже потом думать о семье.</p>
	<p>Я хочу стать экономистом, потому что, на мой взгляд, экономика — очень перспективная сфера, позволяющая сделать хорошее состояние и обеспечить семью. Но со спортом я тоже не расстанусь, он будет в моей жизни всегда — это точно.</p>

**ROINN II – GRAMADACH, ÚSÁID TEANGA
AGUS SCRÍBHNEOIREACHT FAOI STIÚIR
(100 marc)**

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

C. 1 (30 marc)

1.i Léigh an téacs seo a leanas. Scríobh an fhoirm cheart de na briathra atá idir lúibíní san fhoirm cheart den aimsir láithreach. Ní bhronnfar marcanna as focail nach mbeidh litrithe i gceart ná as focail ionadaíochta.

**SECTION II – GRAMMAR, LANGUAGE
USE AND GUIDED WRITING (100 marks)**

Answer questions 1, 2 and 3.

Q. 1 (30 marks)

1.i. Read through the following text. Put the verbs in brackets into the correct form of the present tense. No marks are awarded for incorrectly spelt words or substitute words.

Газета «Re:Акция» – монополия на молодого читателя России.

Материалы, которые (публиковаться) в газете, (являться) интересными и актуальными для нашего читателя – активного, молодого, образованного. В газете (подниматься) все темы, которые (волновать) тех, кому до 25. Один из основных принципов: «Все, что будет интересно молодежи, – на страницах нашей газеты».

Распространение

Тираж 100 000 экз. бесплатно (распространяться) по 27 городам РФ. Для того, чтобы найти газету, не нужно прилагать особых усилий. «Re:Акцию» можно найти на специальных стойках в вузах, кафе, клубах, кинотеатрах и других местах, где обычно (появляться) наш читатель.

Портрет нашего читателя

56% - (совершать) покупки не реже одного раза в неделю

88% - (иметь) мобильный телефон

21% - чаще одного раза в год (ездить) за границу

52% - регулярно (приобретать) книжные и музыкальные новинки

67% - (считать) необходимым быть в курсе всего нового в сфере товаров и услуг

Вкусы нашего читателя

82% - (посещать) кинотеатры, театры и выставки не менее 1 раза в 3 недели

62% - каждый день (ходить) в кофейни, бары или рестораны

54% - (считать) необходимым пользоваться услугами салонов красоты, фитнес-клубов и спортклубов.

70% – (искать) информацию о надежных эффективных способах заработка

C.3. Scribhneoireacht faoi stiúir (40 marc)

Scríobh píosa de phrós leanúnach i Rúisis (140 focal) mar fhreagra ar cheann AMHÁIN díobh seo a leanas. Déan deimhin de na pointí go léir atá liostaithe a chuimsiú i do fhreagra.

1. Agallamh

Thug grúpa scoile leanaí Rúiseacha cuairt ar do scoil. Cad iad na ceisteanna a chuir na páistí Rúiseacha? Conas a d'fhreagair tú a gcuid ceisteanna. Tabhair cúig cheist agus cúig fhreagra ar a laghad.

2. SCÉAL A INSINT

1. Scríobh faoi eachtra i d'óige nuair a rinne duine fásta rud a chuir iontas ort. Bíodh sonraí fúthu seo a leanas i do scéal:

- i. cá raibh tú ar an lá
- ii. cé a bhí in éineacht leat
- iii. cad a tharla
- iv. conas a mhothaigh tú i ndeireadh an lae

3. PLÉ

Is é an argóint a dhéanann Sergei Gurin ná “Ребёнок должен заниматься тем, чем он хочет сам, а не его родители.” An aontófá leis? Cén fáth?

Q.3. Guided writing (40 marks)

Write a piece of continuous prose in Russian (140 words) in answer to ONE of the following. In your answer make sure to include ALL the points listed.

1. Interview

Your school was visited by a group of Russian school children. What questions did the Russian kids ask? How did you answer their questions? Give at least five questions and answers.

2. NARRATIVE

Write about an episode from your childhood when an adult did something surprising. In your story include details about the following:

- i. where you were that day
- ii. who was with you
- iii. what happened
- iv. how you felt at the end of the day

3. DISCUSSION

Sergei Gurin argues that: “Ребёнок должен заниматься тем, чем он хочет сам, а не его родители.” Would you agree with him? Why?

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page